

Spanish Propers

Votive Mass of the Holy Angels | Misa Votiva de los Santos Ángeles

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 96: 7, 8 and 1

Adoráte Deum * omnes ángeli eius: audívit, et laetáta est Sion: et exsultavérunt filiae Iudae. Ps. Dóminus regnávít, exúltet terra: laeténtur insulae multae.

Bow down before God, all you Angels of his. Zion has heard and is glad; and the daughters of Juda have rejoiced. Ps. The Lord reigns, let the earth rejoice; let all the isles be glad.

i

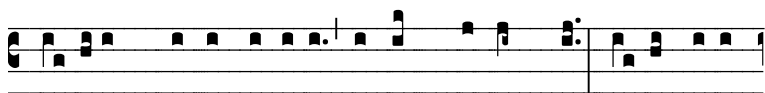
Cfr. Sal. 103 (102), 20, Sal. 96 (97), 1

VII

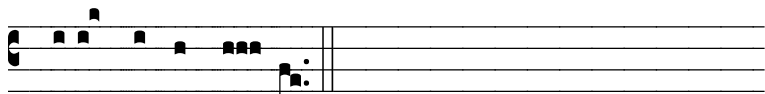
B ENdi-gan al Se-ñor * to-dos sus án-ge-les, pode-
 ro- sos e-je- cu-to-res de sus ór- de- nes, prontos a o-bede- cer
 su pa- la- bra. *Sal.* ¡A- légrese to-da la tie-rra! ¡A- légrese las is-
 las numero- sas! ¡El Señor es rey!

VII

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A- mén.

Gradual

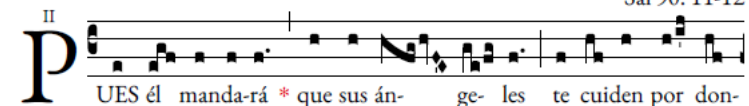
Graduale Romanum:

Ps. 90: 11-12

Angelis suis mandávit de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis. Ps. In mánibus portábunt te, ne unquam offéndas ad lápidem pedem tuum.

To his Angels he has given a commandment concerning you, to keep you in all your ways. Ps. On their hands they will bear you up, lest you dash your foot against a stone.

Sal 90: 11-12



UES él manda-rá * que sus án- ge- les te cuiden por don-



de- quie-ra que va- yas.



☩. Te levantarán con sus ma-



nos pa-ra que no tropie ces con pie-



dra al-gu- na.

Aclamación antes del Evangelio

Mt. 28, 2

VIII

A - le - lu - ya ✠. Un án - gel del Se -

ñor ba - jó del cie - lo y, a - cercán - do - se al

sepul - cro, qui - tó la pie - dra que lo ta - paba y se sen - tó so - bre e -

lla.

The image shows a musical score for a vocal part. It consists of four staves of music. The first staff begins with a large, decorative initial 'A' and the word 'Aleluia'. The music is written in a style typical of liturgical chant, with square notes on a four-line staff. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody and lyrics. The third staff continues the melody and lyrics. The fourth staff continues the melody and lyrics, ending with a double bar line. The text 'VIII' is written above the first staff. The text 'Mt. 28, 2' is written in the top right corner. The text 'Un ángel del Señor bajó del cielo y, acercándose al sepulcro, quitó la piedra que lo tapaba y se sentó sobre ella.' is written below the notes, with a red cross symbol before 'Un ángel del Señor'.

Offertorio

Apoc. 8, 3. 4

The musical score is written on seven staves. The first staff begins with a large, decorative initial 'V' and a Roman numeral 'I'. The music is in a minor key, indicated by a single flat (B-flat) in the key signature. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The text describes the actions of an angel during the offering, including the lighting of incense and the angel's ascent to the presence of God.

V I- no * o- tro án- gel, con un in-
cen- sa- rio de o- ro, y se pu- so de pie an-
te el al- tar; y se le dio mucho in- cien- so: El hu-
mo del in- cien- so su- bió de la
ma- no del ángel a la pre- sencia de Dios. A- le-
lu- ya.

Communio: Antífona de la Comunión

i

Sal. 138 (137), 1

III

E canta-ré, Se- ñor, * de- lante de tus án-
ge- les. *T.P.* A- le- lu- ya.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Gradual, Alleluia, and Offertory text from Santa Biblia (American Bible Society). Music © Janet Gorbitz 2024. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.